

English	हिंदी	اردو	عربی
place to flee, place of refuge	फरार की जगह, भागने का रास्ता	فرار کی جگہ، بھاگنے کی جگہ	مَفَرٌ
kingdom	बादशाहत, शासन	بادشاہت	مُلْكٌ
evidence	गवाही, सबूत	گواہی، قطعی خبر	شَهَادَةٌ
they left	उन्होंने छोड़ा	انہوں نے چھوڑا	تَرَكَوْا
human being	आदमी, इंसान	آدمی، انسان	بَشَرٌ
you go, you will go	तुम जाते हो / जाओगे	تم جاتے ہو / جاؤ گے	تَذْهَبُونَ
they expend, spend	वे खर्च करते हैं / करेंगे	وہ خرچ کرتے ہیں / کریں گے	يُنْفِقُونَ
you make obscure, confound	तुम मिलाते हो	تم ملاتے ہو۔ تم خلط ملط کرتے ہو	تَلْبِسُونَ
falsehood	गलत, नाहक, झूठ	غلط، ناحق، جھوٹ	بَاطِلٌ
if	अगर	اگر	إِنْ
truthful ones	सत्यावादी लोग	سچے لوگ، سچ بولنے والے	صَادِقِينَ، صَادِقُونَ
is, was	है, था	ہے، تھا	كَانَ
end	अन्जाम, अन्त	انجام	عَاقِبَةٌ
deniers	नकार देने वाले, इन्कार करने वाले	جھٹلانے والے، انکاری	مُكَذِّبِينَ، مُكَذِّبُونَ
shape, form	सूरत, शकल	صورت، شکل	صُورَةٌ
he constituted (composed) you	तुझे जोड़ दिया	اُس نے تیری ترکیب فرمائی، تجھے جوڑ دیا	رَكَّبَكَ
you stayed	तू रहा, तू ठहरा रहा	تو رہا، تو ٹھہرا رہا	لَبِثْتَ
he intended	उसने इरादा किया, उसने चाहा	اس نے ارادہ کیا، اس نے چاہا	أَرَادَ
group, party	जमाअत, गिरोह, समूह	جماعت، گروہ	فَرِيقٌ (واحد)
two parties or groups	दो गिरोह	دو گروہ	فَرِيقَيْنِ (ثنیہ)

English	हिंदी	اردو	عربی
better, to be good, excellent	बेहतर, भलाई, नेक काम, पुण्य	بہتر، بھلائی، نیک کام	خَيْرٌ
we shattered	हमने हलाक कर दिया	ہم نے ہلاک کر دیا، ہم نے توڑ دیا	قَصَمْنَا
place of retreat, reverse	लौटने की जगह, अन्जाम	لوٹنے کی جگہ، انجام	مُنْقَلَبٌ
they would return	वह लौटते हैं / लौटेंगे	وہ لوٹتے ہیں / لوٹیں گے	يَنْقَلِبُونَ
has been made lawful	वह हलाल कर दिया गया	وہ حلال کر دیا گیا	أَحْلَى
they look at	वह देखते हैं / प्रतिक्षा करते हैं	وہ دیکھتے ہیں / انتظار کرتے ہیں	يَنْظُرُونَ
he comes, he will come	वह आता है / आजाएगा	وہ آتا ہے / آجائے گا	يَأْتِي
command, affair, matter	हुक्म, काम, मामला	کام، معاملہ، حکم	أَمْرٌ
he intercedes for	वह सिफारिश करता है / करेगा	وہ سفارش کرتا ہے / کریگا	يَشْفَعُ
near him	उसके पास	اُس کے پاس	عِنْدَهُ
you assert	तुम दावा करते हो	تم دعویٰ کرتے ہو	تَزْعُمُونَ
cracks, faults (Plural)	ऐब, कमी (बहु वचन)	شکاف، عیب (جمع)	فُطُورٌ (ج)
you see	तु देखता है / देखेगा	تو دیکھتا ہے / دیکھے گا	تَرَى
becomes equal (in rank)	बराबर होता है	برابر ہوتا ہے	يَسْتَوِي
blind	अंधा	اندھا	أَعْمَى
one who sees clearly	स्पष्ट देखनेवाला	دیکھنے والا	بَصِيرٌ
you become hostile	तुम ज़िद करते हो	تم ضد کرتے ہو، مخالفت کرتے ہو	تُشَاقِقُونَ
you do, you will do	तुम करते हो / करोगे	تم کرتے ہو / کرو گے	تَفْعَلُونَ
god, deity	पूज्य, ईश	معبود	إِلَٰهٌ
our gods	हमारे पूज्य (बहु वचन)	ہمارے معبود (جمع)	الِهَاتِنَا
witnesses, martyrs	शहीद, गवाह (बहु वचन)	شہید، گواہ (جمع)	شُهَدَاءُ

10 Interrogative Pronouns

१० प्रश्न वाचक सर्वनाम

۱۰ ضمایر استفہامیہ

* ہرزبان میں کچھ ایسے الفاظ ہوتے ہیں جو سوال کرنے کے لئے استعمال ہوتے ہیں۔ عربی میں ایسے الفاظ کو حروف استفہامیہ کہا جاتا ہے۔ جن جملوں کے شروع میں حروف استفہام آتے ہیں، ان کو استفہامیہ جملے (سوالیہ جملے) کہا جاتا ہے۔

* دوسری भाषाओं के समान अरबी भाषा में भी प्रश्न वाचक शब्द होते हैं। यह शब्द जिस वाक्य के प्रारंभ में आते हैं उन्हें प्रश्न वाचक वाक्य कहते हैं।

* Like other languages, in Arabic, there are words of Interrogation. Sentences starting with interrogative words are called as Interrogative Sentences.

English	हिंदी	اردو	عربی
what	क्या	کیا	مَا
what, what else	क्या, क्या कुछ	کیا، کیا کچھ	مَاذَا
who	कौन	کون	مَنْ
when	कब	کب	مَتَى
when	कब	کب	أَيَّانَ
how many, how much	कितना	کتنا	كَمْ
how	कैसे	کیسے	كَيْفَ
where	कहाँ	کہاں	أَيْنَ
which	कौनसा, कौनसी	کونسا، کونسی	أَيُّ - أَيَّةُ
why, what for	क्यों, किसलिये	کیوں، کس لئے	لِمَ - لِمَاذَا
whose	किसका	کس کا	لِمَنْ
where	किधर, कहाँ, क्योंकर	کدھر، کہاں، کیونکر	أَنَّى
verbal question (Question beginning with an auxiliary verb)	क्या	کیا	هَلْ - أ

* ضمائر استفہامیہ (Interrogative Pronouns) مَا اور مَنْ اکثر اسماء موصولہ (Relative Pronouns) کے طور پر بھی استعمال ہوتے ہیں۔
اس جملے میں ' مَا ، مَنْ ' اسم موصول (جو اور جسے) کے طور پر استعمال ہوا ہے۔

* প্রশنیی سرفنام جیسے مَا مَنْ Relative Pronoun (پراسیی) کی تره بھی آتے ہیں۔

* Interrogative Pronouns like مَا مَنْ are also used as Relative Pronoun. Here مَا مَنْ are used in different meanings as Relative Pronoun.

<p>يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ وہ جسے چاہتا ہے بے حساب رزق دیتا ہے وہ جیویکا دیتا ہے جسے چاہتا ہے بے-حساب he provides provisions to whom HE intends without limitation</p>	<p>وَمَا بِكُمْ مِّنْ نِّعْمَةٍ اور جو کوئی نعمت تمہارے پاس ہے اور جو کوئی بھی تمہارے پاس برदान ہے and whatever bounties you have</p>
---	---

Examples :

उदाहरण

مثلاً :

English	हिंदी	اردو	عربی
Who is he ?	وہ کون ہے؟ (پولینگ)	وہ کون ہے؟ (مذکر)	مَنْ هُوَ؟
What did Allah intend ?	کيا ابراہا کیا ابراہا نے؟	کيا ابراہه کیا اللہ نے؟	مَاذَا أَرَادَ اللَّهُ؟
How did he do ?	کيسا حال بنايا؟	کيسا حال بنايا؟	كَيْفَ فَعَلَ؟
Where to flee ?	کهاں ہے فرار کی جگه؟	کهاں ہے فرار کی جگه؟	أَيْنَ الْمَفْرُ؟
Why do you say ?	کيوں توم کھتے هو؟	کيوں تم کہتے هو؟	لِمَ تَقُولُونَ؟
How many did they leave ?	کيتنے छोड़े उन्होंने؟	کتنے چھوڑے انہوں نے؟	كَمْ تَرَكَوْا؟
Is he not but a human being ?	کيا يه سیرف اءک آءدمی نھیں ہے؟	کيا يه سیرف اءک آدمی نہیں ہے؟	هَلْ هَذَا إِلَّا بَشَرٌ؟
Did you say to the people ?	کيا تونے لوگوں سے کها था؟	کيا تونے لوگوں سے کہا تھا؟	ءَأَنْتَ قُلْتَ لِلنَّاسِ؟

EXERCISE

Translate the following :

انواء کرف

ترجمه کریں :

مَاذَا يُنْفِقُونَ	أَيْنَ تَذْهَبُونَ	مَتَى هُوَ
.....

كَيْفَ يَهْدِي اللَّهُ قَوْمًا كَفَرُوا بَعْدَ إِيمَانِهِمْ	لَمْ تَلْبِسُوا الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ	مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ
كَيْفَ تَكْفُرُونَ بِاللَّهِ	مِنْ أَيِّ شَيْءٍ خَلَقَهُ	مَتَى هَذَا الْفَتْحُ
كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكْذِبِينَ	فِي أَيِّ صُورَةٍ مَّا شَاءَ رَكَّبَكَ	كَمْ لَبِثْتُمْ فِي الْأَرْضِ
مَاذَا أَرَادَ اللَّهُ بِهَذَا مَثَلًا	أَيُّ الْفَرِيقَيْنِ خَيْرٌ	كَمْ قَصَمْنَا مِنْ قَرْيَةٍ
مَاذَا أُحِلَّ لَهُمْ	أَيُّ مُنْقَلَبٍ يَنْقَلِبُونَ	كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ
وَمَاذَا عَلَيْهِمْ لَوْ آمَنُوا	هَلْ عِنْدَكُمْ مِنْ عِلْمٍ	كَمْ أَرْسَلْنَا مِنْ نَبِيِّ
أَيْنَ شُرَكَاءُكُمْ الَّذِينَ كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ	هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَهُمُ اللَّهُ	مَنْ يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ
أَيْنَ شُرَكَائِي	هَلْ لَنَا مِنَ الْأَمْرِ	مَنْ ذَا الَّذِي يَشْفَعُ عِنْدَهُ
أَيْنَ شُرَكَاءِيَ الَّذِينَ كُنْتُمْ تُشَاقِقُونَ فِيهِمْ	هَلْ تَرَى مِنْ فُطُورٍ	مَنْ فَعَلَ هَذَا بِالْهَيْتِنَا
لَمْ تَقُولُوا مَالًا تَفْعَلُونَ	هَلْ يَسْتَوِي الْأَعْمَى وَالْبَصِيرُ	مَنْ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ
أَمْ كُنْتُمْ شُهَدَاءَ	مَتَى نَصْرُ اللَّهِ	أَيُّ الْفَرِيقَيْنِ